

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Jardin de plaisance et fleur de rhétorique](#)[Collection](#)[Édition : 1501c. - Jardin de plaisance et fleur de rethoricque - Vérard](#)[Item](#)[\[1501c_Jardinplais_Verard\]](#) L'honneur d'amours et la noblesse

[1501c_Jardinplais_Verard] L'honneur d'amours et la noblesse

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Comment au jardin de plaisance ung des Amans descript la comparaison des biens et de maux qui sont en amours.

Incipit non modernisé L'honneur d'amours et la noblesse

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-2

Imprimeur-libraire[Vérard, Antoine]

Date1501c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb33440286d>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 617

FoliotationFF5r, FF5v, FF6r, FF6v, GG1r

Présentation typo-iconographiqueIllustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Parra, Marine

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021

Si ay descripte la grant merueille
 Tout au plus pres de leur Vouloir
 Et comment chascune traueille
 Pour son malheureux cas douloir

C. lxxix
 Et puis en fin pour mienx Baloir
 Portay aux dames le debat
 Qui men veult mal ne pent chaloir
 Je ny pense quen tout esbat

Comment au iardin de plaisance Vng des amans
 descript la comparaiſon des biens et des maux qui
 sont en amour.



Honneur damours et la noblesse
 Le passe temps et la liesse
 Aucuns ont esleue si hault
 Que tout le bien et la richesse
 De roy/de prince ne princesse
 Le mendre bien damours ne vaulx
 Des biens ya/doubter nen fault
 Je le scay bien ie le concede
 Mais cest vng horrible default
 Quant il fault que le mal excede

Assez en parle par raison
 Le moyne qui fist le blason
 Intitule faulxses amours
 Mais seulement son oraison
 Ne dressa qua la defraison
 Damours et aux estranges tours
 Dont il en alegua de lours
 Je ne scay si en son viuant

Il y auoit vse ses iours
 Mais il parla comme scauant

Affin que iesuite redicte
 La chose autrement quil na dicte
 Je diray. Car premier les biens
 Diray damours/il est licite
 Que premierement ien recite
 Selon les grans praticiens
 Apres descendray par moyens
 Es maux en amours contenus
 Car ie croy que les plus sciens
 Par amours sont folz deuenus

Prendre les ditz matheolus
 Que dedans son liure iay leuz
 Ce me seroit paine perdue
 Car ce ne sont point noz esleuz
 Pour parler damans resolus

Non obstant que pas ne l'argue
Sur toute chose de balue
A mon entente ie propose
Par aucune maniere deue
Supure le rommant de la rose

Mathéolus parle comme vng
Marchant qui congnoist en commun
Amours tellement quellement
Mais par le rapport de chascun
Le liure maistre iehan de meun
Parle bien d'amours autrement
Car il prent generalement
Amour pour Vertu et pour Vice
Par quoy a mon entendement
Supure le dueil mais que ie puisse

Amour en generalite
Diffinie est equalite
De courages vnis ensemble
En vne mesme Boulente
Amour Deult de necessite
Que l'ung cueur a l'autre ressemble
Car quant amour deux cueurs assemble
Pas ne met son intencion
Qu'il fault que tout se desassemble
Par hayne ou autre occasion

Ainsi donc se l'assemblément
D'amour est tel que nullement
Il ne se peult bien comparer
Je conclus necessairement
Que d'amour le separement
Ne se scauroit assez plorer
Et puis doncques que separer
Vne fois amour il conuient
Et au depart mal endurer
Du est le plaisir qui en vient

Que vault amoureuse aliance
Qu'a ceulx qui prennent plaisir
Ce n'est qu'un plaisir a qui Deult
Lequel par Vertu ou puissance
A commune reioyissance
Le Vouloir de chascun ne meult
L'ung sen loe l'autre sen deult
L'ung y prend repos et esbat
L'autre y fait tout le mienx quil peult
Et si ny treuve que debat

Feuillet

Sur paine de damnation
La loy nous donne instruction
D'aymer l'ung l'autre et le commande
Mais pour Bray la distinction
D'entre amour et dilection
Y est merueilleusement grande
Car dilection ne demande
Si non amour spirituelle
Mais amour humaine est friande
De delectation charnelle

La ou dieu dit/diligite
Vos inuicem/cest Verite
Qu'il nous commande/entreaymez vous
Doire en amour de charite
Permanente en prosperite
Autant quen pleurs et en courroux
Cest amour doit estre entre nous
Par charite en chascun lieu
Et entrainer l'ung l'autre tous
Ainsi comme nous ayma dieu

En cest amour qui est si bonne
Mesmement la rigle nous donne
Qu'on doit aymer ses ennemis
Non pas pour leur propre personne
Mais pour cause que dieu l'ordonne
Et par commandement la mis
Ainsi ennemis bons amis
Doient estre diuinement
Et par tel amour est promis
A tous Brays amans saulvement

De cest amour parler longteure
Ainsi que simplement ientens
Aucune pa par aduantage
Qui nen seroient point contens
Car leurs cueurs nont point assistens
Aux sens de la sainte escripture
Mais au fait d'amours de nature
Vng iour ne monte pas vne heure
A ouyr aucune lecture
La ou l'ung rit que l'autre pleure

Le dieu d'amours fist vne fois
Vng grant disner en son palais
La ou tous amans appella
Sur paine de froisser ses loix
Dieulx et ieunes/bons et mauuais

Tout y vint / nul ne recula
A chascun son siege bailla
Et furent tous ensemble assis
Lung deca et l'autre dela
Quatre a vng plat ou s'if a s'if

Au bout de hault tout a part soy
fut le dieu damours comme roy
Qui tous devoit sans rien luy nuyre
Dint vng grant cercle touchant la loy
Damours quant fut a veroy
Qui en vng liure print a lire
Pour amour / puis les destruire
Et lors amoureux a puissance
Lung de plover l'autre de rire
Deux nauoient vne contenance

Cel liseur l'une fois comptoit
Bien damours / puis les tabatoit
Et adonques des amoureux
Lung ploioit et l'autre frottoit
Des mains de ioye / l'autre gratoit
Sa teste et tiroit ses cheueux
Adonc le dieu damours ioyeux
De voir leurs faces merueilleuses
Jura quil ne feroit pas mieulx
En preparer aux amoureux

Après tout boire et tout mangier
Chascun se print a desfrangier
Quant le roy fut hors de la table
Sen allerent en vng vergier
Lors fut commis vng messagier
Propre / diligent et affable
Lequel alla de hable en hable
Toutes amoureuses, semondre
De par le dieu damours doubtable
Pour venir deuant luy respondre

Toutes vindrent / bonnes et belles
Tant bourgoises que damoiselles
Et lors ny auoit seruiteur
Qui ne parast sieges pour elles
Fussent sur bancs ou sur scabelles
Et le roy au hault par honneur
Adonc commence le lecteur
Les faitz damours dire et narrer
Et lors amoureuses en cuer
Lune rire / l'autre plover

C. lxxx

Tout le dieu damours regardoit
Lune boire et mangier perdoit
Du souspiroit si tendrement
Que chascun son dueil entendoit
Et l'autre ses mains detendoit
En signe desioyffement
Lune monstrois signe comment
Faitz damours trouuoit gracieux
L'autre auoit par gemissement
Tousiours le mouchoier a ses yeulx

Le lecteur a lire fina
Quant le dieu damours ordonna
Mais ne doutez quen celle table
Telle fut qui petit disna
Puis passer temps on les mena
En vng beau vergier delectable
Et la de lestat variable
Damours par amans et amantes
fut ouy maint dit lamentable
Et aussi des choses plaisantes

Ainsi train damours est diuers
Lung y va droit l'autre a trauers
Lung y pleure l'autre y chante
Lung y est doulx l'autre peruers
Brief / les contenance par vers
On nen scauroit mettre en cinquante
Et afin que mieulx ie complante
Ce liure durable a tousiours
Par exemples plus de soixante
Je prouueray le train damours

Le lecteur

En racomptant aduantes aduerses
Du train damours tant bonnes à peruerses
Contraint sera mon simple entendement
A composer plusieurs rimes diuerses
Car il y a de grandes controuerses
Ains quen pouoir donner bon iugement
Mais ie requier et supplie humblement
A tous liseurs dy mettre amendement
Et supporter mon imbecillite
Car plusieurs yeulx voient plus clerement
Que ne fait vng. Et au commencement
Que vueille ayder la sainte trinite

Ainsi comme genesse met
Le chief primitif des bigames
Au viel testament fut lameth

Qui voutut aymer plusieurs femmes
Si que pour les peches infames
De luy et de sa progenie
Au rez des sept viuantes ames
Dieu perdit humaine lignie

Par folle amour de dominer
Membriot avecques ses complices
Firent la grant tour ordonner
De incomparables edifices
Mais son amour plaine de vices
Petit luy donna dauantages
Quant sur les meneurs des offices
Dint confusion de languages

En effect dentreprises haultes
Longine et commencement
Dint damours/mais de grandes fautes
Se treuuent a lacheuement
Brief/amour generalement
Est la fontaine radicale
Du boit tout noble entendement
Mais souuent la fin en est malle

Pour amours on court mone et vault
Pour amours on iouste a oultrance
Pour amours bondissent cheuaux
Pour amours on brise la lance
Pour amours on donne cheuance
Pour amours tout on habandonne
Pour amours souuent robin dance
Pour amours maint brocart se donne

Amours trouua linuention
De faire chapeaux de florettes
Amours donna linstruction
De faire sonner les musettes
Amours fist chanter bergerettes
Et resueiller les pastoureaux
Conclusion par amourettes
Sont fais cent mille tours nouueaux

Amoureux sont tousiours en point
Les cueur iolis comme verdure
Amoureux ne vicillissent point
Se leur semble tant qu'amour dure
Amoureux de chagrin nont cure
Amoureux despuisent souffi
Amoureux cupdent que nature
Tousiours les entretienne ainsi

Fuillet

Quant amans lung a l'autre assembrent
Jamais leur cueur ne penseroit
Que vne fois fault quilz desassembrent
Et que impossible leur seroit
Et qui a vng amant diroit
Il te fault ta dame laisser
Cent mille fois il iureroit
De iamaiz ne la renoncer

Qui deuant amans amours blasme
Entre eulx nest pas le bien venu
Damours ne fault dire nul blasme
Qui bien veult estre entretenu
Et combien qu'on y ait congneu
Des choses qui ne valent rien
Si fault il soit gros soit menu
Dire quil n'y a que tout bien

facon daneaulx toute mignoterie
Entaillemens fais en pierrerie
fut par amours premierement trouuee
Verges et signetz et telle droguerie
Que les ouuriers font en orfauerie
Au champ damours ont leur forge leuee
facon dabis a la goure nouuelle
Qui chascun iour se change et renouuelle
Partit damour qui en trouua l'usage
Digner cheueulx/parer son beau visage
Se tenir gent/mignon et gorgias
Vne fois viue damour qui le courage
Dhomme ennoblit/et fait le personnage
Plus odorant que nest le musglas

Rubis/saphirs/turquoises/d'amans
Marchassites/grosses perles ayamans
furent peschees vne fois en la mer
Pour resiouyr amantes et amans
fussent anglois/ou picars/ou flamans
Du dautre lieu qui se puisse nommer
Delours/satin pour faire les atours
Et les habis ne fut que pour amours
Premier troune/escarlata migraine
Et les bons draps qu'on fait de fine laine
Ne furent fais que pour les amoureux
Qui ne quierent travail/souffi ne paine
Mais que gaudir en plaisance mondaine
Conclusion tout bien fut fait pour eulx

Les fors chasteaux/villes et fortereffes

Vindrent premier damours et les hautesse
 Pour les amans garder des enuieus
 Amours trouua premier les subtillesse
 Les petis toures/ cautelles et finesse
 Et n'ya bruit qui n'est ingenieus
 Amours trouua tous petis motz nouveaus
 L'art de faire balades et rondeaus
 L'art de dancier morisques/basses dances
 Branz/tordions/et cent mille plaisances
 Que amours trouua quant il vint en auant
 La maniere des belles contenance
 Les responce des doulces elegances
 Brief/ amours fait sur tout l'homme scauant

Qui nayme rien/n'est pas digne de viure .
 Car amours est la cronique vray liure
 Du les beaultz faitz sont trouuez et comprins
 C'est le droit poiz/la balance et la liure
 La ou tout bien et tout honneur se liure
 Equalement sans en estre reprints
 Rien/sans amours ne sont les grâs seigneurs
 En triumphe/en bruit/en grane honneurs
 Ne sont iamais sans amours regardeg
 Car par amours sont les cheualx bardes
 Bourdons portez/ ou la lance en la main
 Arbalestres/et les gros ars bandes
 Les corps armes pour mieulx estre gardes
 Brief sans amours le cuer d'homme est vilain

Pour mieulx faire les opillons sanlrages
 Priues aux gens/amours trouua des cages
 L'inception pour les auoir pres soy
 En temps diuer quil fait froit aux bocages
 Et ne osent pas esmouuoir leurs langages
 Mais se tiennent couuers et a recop
 Par quoy amours vult la facon trouuer
 De les faire chanter au temps diuer
 Aupres de soy et ses salles plaisantes
 Bien chauffees/cleres resplandissantes
 Et la orres faire gelee ou pluye
 Des opillons les voix armonisantes
 Mille chancons amoureuses disantes
 Conclusion/cest vne melodie

En general affin de paruenir
 Au principal point que ie vueil tenir
 En ce proces que damours iay intitule
 Ce que damours iay voulu preuenir
 N'est seulement que affin de subuenir

Cleppi
 A mon esprit ainsi que vngpreambule
 J'ay parle damours en general
 Par cy parla/mais le point principal
 J'ay apres iay espoir de desduire
 Et par eppres en singulier descrire
 Dont vint amour/affin que descouuerte
 Soit la cause pourquoy iay voulu dire
 Que si le don damours est a eslire
 Que grandement sen doit doubter la perte

Comme dieu le pere/le filz
 et le saint esperit deuant que
 creer le monde estoiet gardans
 amour entre eulx/laquelle est
 indeficiete / et par amour creeret
 le monde .

E grant dieu iupiter iadis
 Avec minerue la deesse
 Vny en son beau paradis
 Par amour durable sans cesse
 Admonnestre par la sagesse
 De minerue la clere et munde
 Plaine de toute gentillesse
 Dispossa de faire le monde

Jupiter et son amoureuse
 Pour leur amour manifester
 Vouldrent la terre tenebrieuse
 Hors de ses tenebres offer
 Et dist seulement iupiter
 Soit faicte luntiere/et fut faicte
 Incontinent sans point doubter
 La refusit amour par faicte

Quatre corps apres deuise
 Deuisez naturellement
 De quoy le monde composa
 Pour dire soit fait seulement
 Car minerue presentement
 Tousiours auoit a compaignie
 Ainsi que raisonnablement
 Vray amant doit sa vraye ampe

Entre iupiter et sa dame
 Par amours sans deception
 Estoit vne diuine flame
 Les deux tenant en vnion

gg i